

SIARR**04 - 123**

NOTICE DE MONTAGE

**316254600001**

PREPARATION

- * Déposer la roue de secours.
- * Séparer les différentes pièces de l'attelage.
- * Repérer les points d'ancrage.

MONTAGE

- * Mettre les 2 écrous carrés en place (liaison Y) aux endroits prévus dans la traverse arrière du véhicule et rabattre les languettes pour les garder prisonniers.
- * Par les orifices existants, sur la traverse supérieure, mettre en place les 2 cales A (liaison X).
- * Fixer l'attelage aux points X, Y et W avec les ensembles visseries correspondants.
- * Fixer la traverse d'attelage aux points V avec l'ensemble visserie V, sans oublier de mettre la contre-plaque B.
- * Fixer l'ensemble fourreau + rotule C aux points Z avec l'ensemble visserie Z, sans oublier de mettre le support prise.

FINITION

- * Serrer l'ensemble de la visserie aux couples indiqués ci-dessous.

Attention : Pour le mode d'emploi de la rotule, lire attentivement la notice se trouvant dans le sachet de celle-ci (**ne jamais utiliser d'outils**).

BLOC VISSERIE

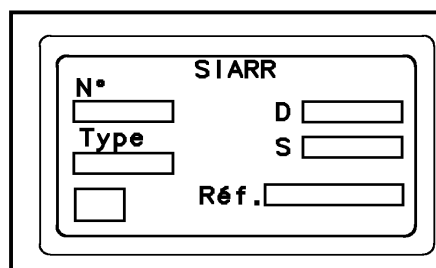
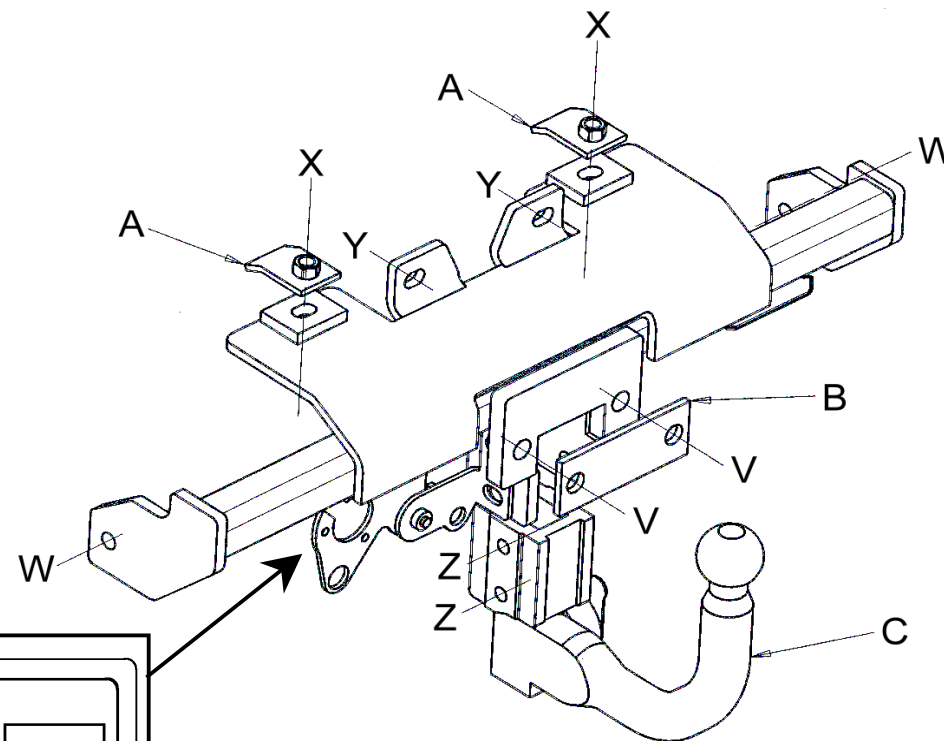
V | 2 vis HM16x45
2 rondelles DEC16

W | 2 vis HM12x35
2 rondelles CS12
2 rondelles plates 12-34
2 écrous HM12

X | 2 vis HM12x50
2 rondelles CS12
2 rondelles plates 12-34

Y | 2 vis HM12x35
2 rondelles CS12
2 écrous rapid carré
17x17 ép.8 - M12

Z | 4 vis HM12x25
4 rondelles CS12



! Coller l'étiquette à l'endroit indiqué.

Type	Homologation de Type n°	Poids Total maxi autorisé	Poids Total remorquable	Charge verticale maxi	Valeur D
Attelage pour Renault Espace 3 1996 et Avantime	e4*94/20*00*2069	2 300 kg	1 590 kg	75 kg	9,22 kN

NOTA : Schéma électrique à l'intérieur de nos faisceaux universels ou personnalisés.

COUPLES DE SERRAGE :

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

ATTENTION : (pour connaître les caractéristiques d'utilisation consulter la carte grise)

Installé suivant nos recommandations, cet attelage vous donnera entière satisfaction. Nous dégageons toute responsabilité en cas de transformation ou d'utilisation illicite de celui-ci.

SIARR
04 - 123



ASSEMBLY INSTRUCTIONS



31625460001

PREPARATION

- * Remove the spare wheel.
- * Separate the different tow bar parts.
- * Locate the anchoring points.

ASSEMBLY

- * Fit the 2 square nuts (joint Y) in the space provided in the rear cross-member of the vehicle and fold down the tabs to keep them fixed in place.
- * Via the existing holes on the upper crosspiece, put the 2 shims A (joint X) in place.
- * Fasten the tow bar to the points marked X, Y and W using the corresponding fastening kits.
- * Fasten the tow bar crosspiece to the points marked V using fastening kit V, without forgetting to put the back plates (B) in place.
- * Fasten the sleeve and tow ball unit C to the points marked Z using fastening kit Z, without forgetting to put the electrical socket support in place.

FINISHING

- * Tighten all of the nuts, bolts and screws to the torques indicated below.

Please note : For the tow ball operating instructions, carefully read the insert to be found in its packaging (**Never use tools**).

FASTENING KIT

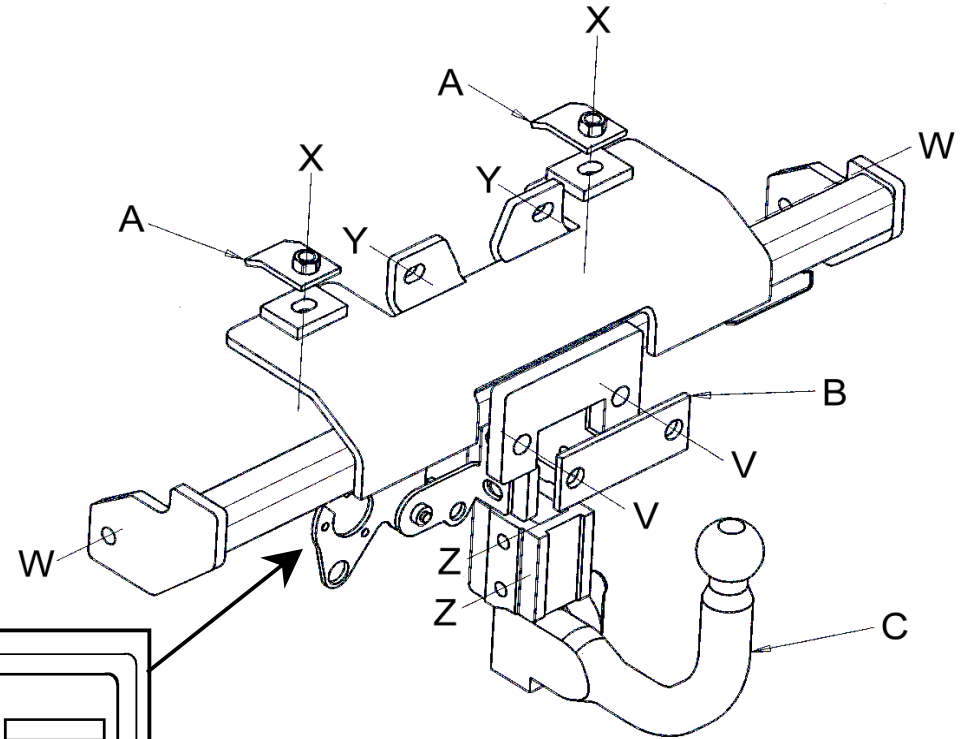
V 2 off HM16x45 screws
2 off DEC16 washers

W 2 off HM12x35 screws
2 off CS12 washers
2 off 12-34 plain washers
2 oo HM12 nuts

X 2 off HM12x50 screws
2 off CS12 washers
2 off 12-34 plain washers

Y 2 vis HM12x35
2 pff CS12 washers
2 écrous rapid carré
17x17 ép.8 - M12

Z 4 off M12x25 screws
4 off CS12 washers



SIARR	
N°	D
Type	S
Réf.	

Affix the sticker in the position

Type	Type Approval No.	Max. Total Authori. Weight	Max. Total Towable Weight	Max. Vertical load	Value D
Tow bar for Renault Espace 3 1996 and Avantime	e4*94/20*00*2069	2 300 kg	1 590 kg	75 kg	9,22 kN

NB : Electrical diagram inside our universal or custom wiring kits.

TORQUES :

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

PLEASE NOTE : (to familiarise yourself with the operating characteristics refer to the log)

If this tow bar is fitted in accordance with our recommendations it will give a completely satisfaction. We cannot accept any responsibility in the event of changes to or improper use of this item.

SIARR
04 - 123



MONTÁŽNÍ POSTUP

WESTFALIA
Automotive
31625460001

PŘÍPRAVA

- * Odstraňte rezervní kolo.
- * Oddělte jednotlivé díly tažného zařízení.
- * Najděte body ukotvení.

MONTÁŽ

- * Vložte 2 čtvercové matice na místo (spoj Y) do k tomu určených bodů na zadním podélníku vozu a sklopte jazýčky, abyste je zafixovali.
- * Přes existující otvory na horním podélníku vložte na místo obě vyrovnávací podložky A (spoj X).
- * Připevněte tažné zařízení k bodům X, Y a W pomocí příslušných sad šroubů.
- * Pomocí sady šroubů V připevněte příčku tažného zařízení k bodům V nezapomeňte vložit přídržnou destičku B.
- * Pomocí sady šroubů Z připevněte objímku + kulový kloub C do bodů Z, nezapomeňte na podstavec pro zásuvku.

DOKONČOVACÍ PRÁCE

- * Celý komplet utáhněte na níže uvedený utahovací moment.
- Pozor:** Pro používání kulového kloubu je nutné pozorně pročíst návod, který se nachází v obalu kloubu (**nikdy nepoužívejte nástroje**).

SADY ŠROUBŮ

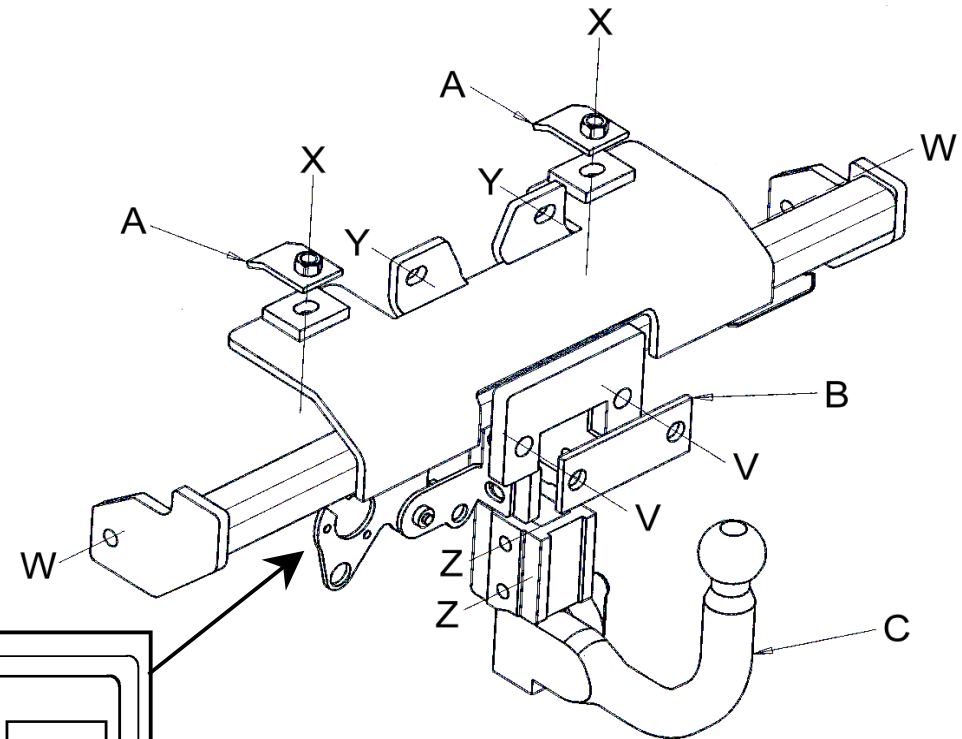
V 2 šrouby HM16x45
2 podložky DEC16

W 2 šrouby HM12x35
2 podložky CS12
2 ploché podložky 12-34
2 šroubů HM12

Y 2 šrouby HM12x35
2 podložky CS12
2 šroubů 17x17 ép.8 - M12

X 2 šrouby HM12x50
2 podložky CS12
2 ploché podložky 12-34

Z 4 šrouby HM12x25
4 podložky CS12



SIARR	
N°	D
Type	S
Réf.	

! Štítek nalepte na uvedené místo

Typ	Homologace Typu č.	Celková maximální povolená váha	Celková tažná hmotnost	Maximální vertikální zatížení	Hodnota D
Tažné zařízení pro Renault Espace 3 1996 a Avantage	e4*94/20*00*2069	2 300 kg	1 590 kg	75 kg	9,22 kN

POZNÁMKA: Elektrické schéma univerzálních nebo na míru upravených svazků.

UPÍNACÍ MOMENTY:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

POZOR: (uživatelské charakteristiky naleznete v technickém průkazu)

Tažné zařízení instalované dle našich doporučení vás plně uspokojí.
V případě přestavby nebo neoprávněného užívání se zbavujeme veškeré odpovědnosti

SIARR
04 - 123



MONTERINGSVEJLEDNING



FORBEREDELSE

- * Afmonter reservehjulet.
- * Adskil de forskellige dele til anhængertrækket.
- * Afmærk forankringspunkterne.

MONTERING

- * Placer de 2 firkantmøtrikker (forbindelse ved Y) på de forbeholdte steder i bilens bagtravers og fold kabelskoene så de sidder fast.
- * Monter de 2 skiver A (forbindelse ved X) i de eksisterende huller på den øverste travers.
- * Fastgør anhængertrækket ved punkterne X, Y og W med de tilhørende befæstelser.
- * Fastgør traversen til anhængertrækket ved punkterne V med befæstelserne ved V og husk at montere spændepladerne B.
- * Fastgør forstærkningen + kugleledet C ved punkterne Z med befæstelserne ved Z og husk at montere holderen til stikket.

TIL SLUT

- * Tilspænd alle bolte og møtrikker med nedennævnte momenter.
- Bemærk:** Læs nøje brugsanvisningen, som er vedlagt kugleledet (Brug aldrig værktøj).

BEFÆSTELSER

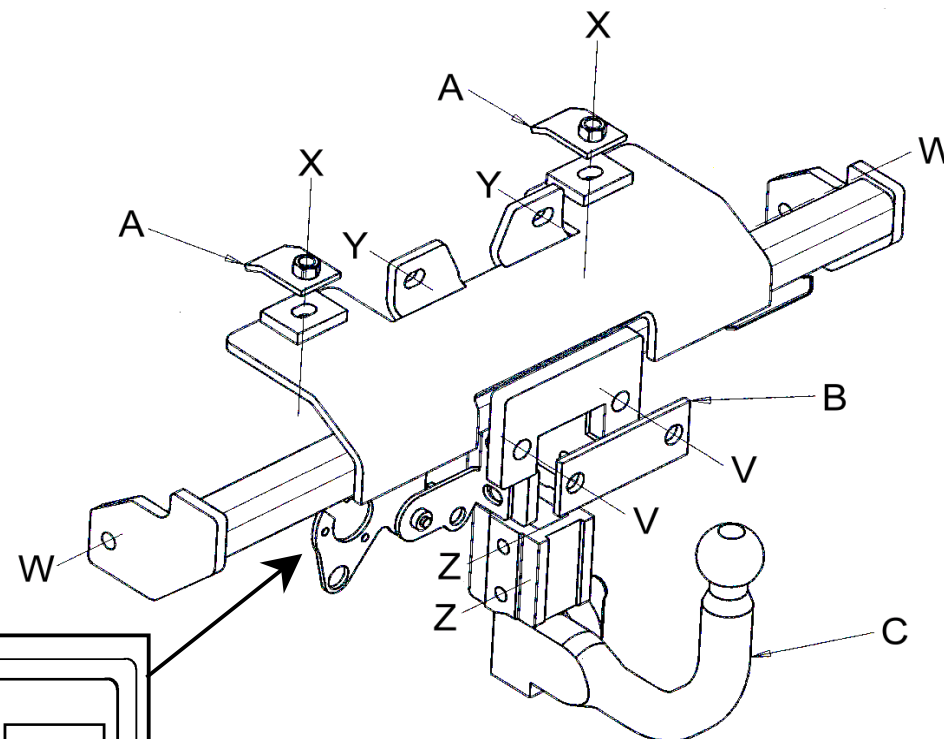
V 2 bolte HM16x45
2 skiver DEC16

W 2 bolte HM12x35
2 skiver CS12
2 flade skiver 12-34
2 écrous HM12

X 2 bolte HM12x50
2 skiver CS12
2 flade skiver 12-34

Y 2 bolte HM12x35
2 skiver CS12
2 møtrikker
17x17 ép.8 - M12

Z 4 bolte HM12x25
4 skiver CS12



SIARR	
N°	D
Type	S
Réf.	

! Lim mærkaten fast på det dertilhørende sted.

Type	Godkendt typenr.	Totalvægt maks. tilladt	Totalvægt anhængervægt	Kugletryk maks.	Værdi D
Anhængertræk til Renault Espace 3 1996 et Avantime	e4*94/20*00*2069	2 300 kg	1 590 kg	75 kg	9,22 kN

NB: El-skema for vores universelle eller specielle ledningsnet.

TILSPÆNDINGSMOMENT:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

BEMÆRK: (for yderligere oplysninger om anvendelsesforhold henvises der til registreringsattesten)

Hvis dette anhængertræk monteres i henhold til vores anvisninger, vil det være til din fulde tilfredshed. Vi fralægger os ethvert ansvar ved ulovlig ændring eller brug af anhængertrækket.

SIARR
04 - 123



NOTICE DE MONTAGE



VORBEREITUNG

- * Das Reserverad entfernen.
- * Die einzelnen Kupplungsteile auseinanderlegen.
- * Die Verankerungspunkte ermitteln.

MONTAGE

- * Die 2 rechteckigen Schraubenmutter an den in der hinteren Querstange des Fahrzeugs vorgesehenen Stellen positionieren (Y-Verbindung) und die Feder hinunterdrücken, um sie am Platz zu halten.
- * Die 2 Scheiben A (X-Verbindung) durch die vorhandenen Öffnungen auf der oberen Stange einlegen.
- * Die Kupplung mit den entsprechenden Schraubensätzen an den Punkten X, Y und W befestigen.
- * Die Kupplungsstange mit dem Schraubensatz V an den Punkten V befestigen, die Gegenplatten B nicht vergessen.
- * Die Einheit Manschette + Kupplungskugel C mit dem Schraubensatz Z an den Punkten Z befestigen, die Steckdosenhalterung nicht vergessen.

FERTIGSTELLUNG

- * Alle Schrauben mit den nachstehend angegebenen Drehmomenten festziehen.
- Achtung:** Was den Gebrauch der Kupplungskugel betrifft, so ist die ihr beiliegende Anleitung sorgfältig zu lesen. **(niemals werkzeug verwenden).**

SCHRAUBENSATZ

V	2 Schrauben HM16x45 2 Scheiben DEC16		
W	2 Schrauben HM12x35 2 Scheiben CS12 2 flache Scheiben 12-34 2 Schraubenmuttern HM12	Y	2 Schrauben HM12x35 2 Scheiben CS12 2 Schraubenmuttern 17x17 ép.8 - M12
X	2 Schrauben HM12x50 2 Scheiben CS12 2 flache Scheiben 12-34	Z	4 Schrauben HM12x25 4 Scheiben CS12

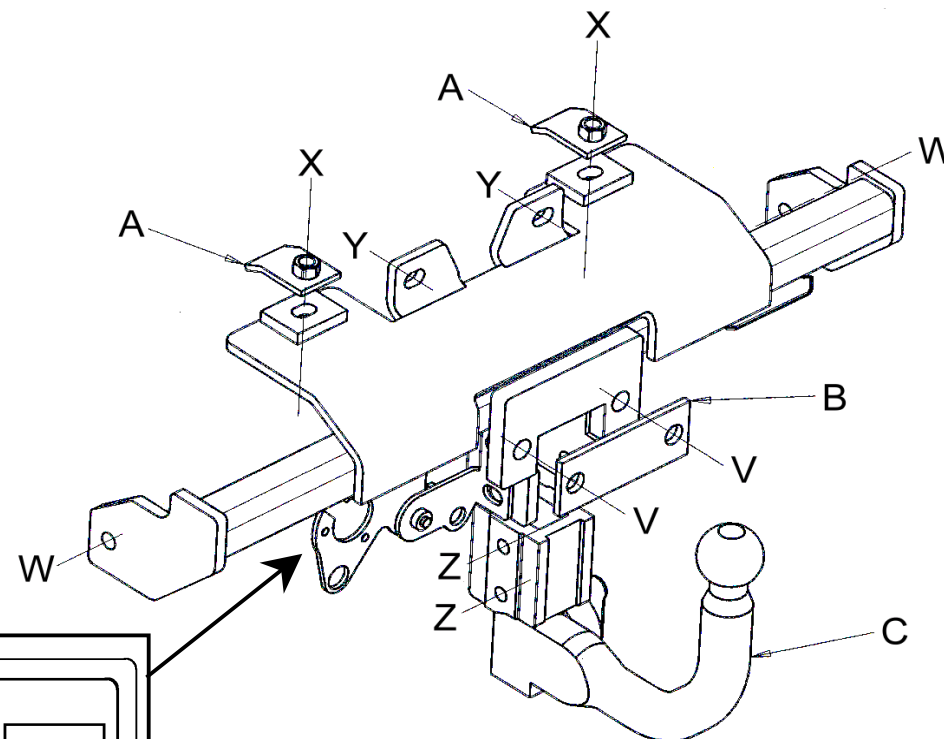
SIARR

N°

Type

R6f.

D
S



! Das Etikett auf die vorgesehene Stelle kleben.

Typ	Amtliche Zulassung vom Typ Nr.	Maximal zulässiges Gesamtgewicht	Maximal zulässiges Gesamtanhängelast	Vertikale Höchstlast	Wert D
Kupplung für Renault Espace 3 1996 und Avantage	e4*94/20*00*2069	2 300 kg	1 590 kg	75 kg	9,22 kN

HINWEIS: Elektroschema liegt unseren allgemein oder individuell einsetzbaren Kabelbäumen bei.

ANZUGSDREHMOMENTE:

M16 AC8.8	19,5daNm	M12 AC10.9	11,4daNm	M8 AC8.8	2,3daNm
M16 AC10.9	27,5daNm	M10 AC8.8	4,7daNm	M8 AC10.9	3,3daNm
M12 AC8.8	8,1daNm	M10 AC10.9	6,7daNm		

ACHTUNG: (Nutzungsmerkmale siehe Fahrzeugschein)

Diese Kupplung wird Sie voll zufrieden stellen, sofern Sie sie unseren Empfehlungen gemäß einbauen. Im Falle der unerlaubten Veränderung oder des unerlaubten Gebrauchs der Kupplung lehnen wir jede Haftung ab.

SIARR
04 - 123



NOTICE DE MONTAGE



ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

- * Αφαιρέστε την ρεζέρβα.
- * Χωρίστε τα διάφορα κομμάτια του συστήματος ρυμούλκησης .
- * Εντοπίστε τα σημεία αγκύρωσης.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

- * Βάλτε τα 2 τετράγωνα περικόχλια (ζεύξη Y) στις προβλεπόμενες θέσεις στην πίσω τραβέρσα του οχήματος και κατεβάστε τις γλωττίδες για να τα ασφαλίσετε.
- * Μέσα από τα υφιστάμενα ανοίγματα, στην επάνω τραβέρσα, τοποθετήστε τις 2 σφήνες A (ζεύξη X).
- * Στερεώστε το σύστημα ρυμούλκησης στα σημεία X, Y και W με τα αντίστοιχα σύνολα των κοχλιών.
- * Στερεώστε την τραβέρσα του συστήματος ρυμούλκησης στα σημεία V με το σύνολο των κοχλιών V, χωρίς να ξεχάσετε να βάλετε την ελισχυτική πλάκα σύσφιξης B.
- * Στερεώστε το σύστημα κολεού+σφαιρικού συνδέσμου C στα σημεία Z με το σύνολο των κοχλιών Z, χωρίς να ξεχάσετε να βάλετε την βάση της πρίζας.

ΤΕΛΕΙΩΜΑ

- * Σφίξτε το σύνολο των κοχλιών με ροπή στρέψης αναφερόμενη παρακάτω.

Προσοχή: Για τον τρόπο χρήσης του σφαιρικού συνδέσμου, πρέπει διαβάσετε προσεκτικά την σημείωση που βρίσκεται στο σακκουλάκι της (ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΕΡΓΑΛΕΙΑ).

ΣΥΝΟΛΑ ΚΟΧΛΙΩΝ

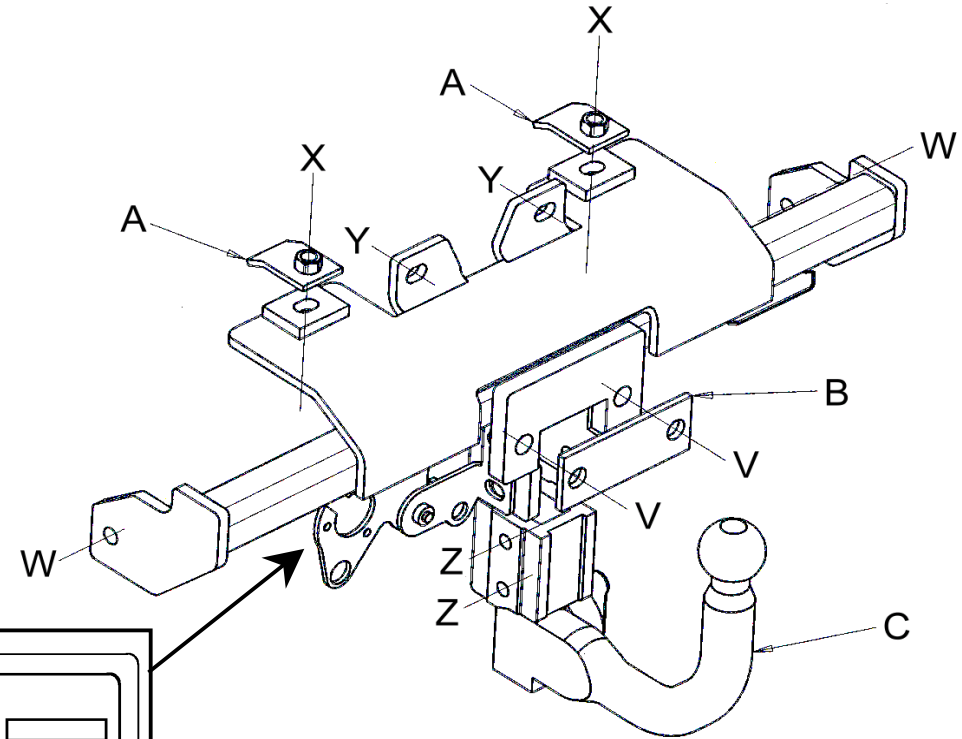
V 2 βίδες HM16x45
2 ροδέλες DEC16

W 2 βίδες HM12x35
2 ροδέλες CS12
2 ροδέλες πλακέ 12-34
2 περικόχλια HM12

X 2 βίδες HM12x50
2 ροδέλες CS12
2 ροδέλες πλακέ 12-34

Y 2 βίδες HM12x35
2 ροδέλες CS12
2 περικόχλια
17x17 έρ.8 - M12

Z 4 βίδες HM12x25
4 ροδέλες CS12



SIARR	
N°	D
Type	S
Réf.	

⚠ Κολλήστε την ετικέτα στο ενδεικνυόμενο σημείο

Τύπος	Εγκριση Τύπου αριθ.	Ολικό Βάρος μέγ Επιτρεπόμενο	Ολικό Βάρος ρυμούλκσιμο	Κατακόρυφο φορτίομέγ.	Τιμή D
Σύστημα Renault Espace 3 1996 et Avantime	e4*94/20*00*2069	2 300 kg	1 590 kg	75 kg	9,22 kN

ΣΗΜΕΙΩΣΗ : Ηλεκτρικό κύκλωμα στο εσωτερικό των γενικής χρήσεως δεσμών μας ή προσωποποιημένων.

ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΥΣΦΙΞΗ

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

ΠΡΟΣΟΧΗ : (για να πληροφορηθείτε τα χαρακτηριστικά χρήσης συμβουλευτείτε την γκριζα κάρτα)

Εγκατεστημένο σύμφωνα με τις συστάσεις μας, αυτό το σύστημα ρυμούλκησης θα σας ικανοποιήσει πλήρως.

Απεκδυόμεθα π☐σης ευθύνης σε περίπτωση μετατροπής ή παράνομης χρήσης αυτού.

SIARR
04 - 123



MANUAL DE MONTAJE



PREPARACIÓN

- * Retirar la rueda de repuesto.
- * Separar los distintas piezas del enganche.
- * Localizar los puntos de anclaje.

MONTAJE

- * Poner los 2 tornillos cuadrados en su lugar (enlace Y) en los lugares previstos en la traviesa trasera del vehículo y bajar las lengüetas para conservarlas prisioneras.
- * Colocar, por los orificios existentes, en la traviesa superior, las 2 cuñas A (enlace X).
- * Fijar el enganche en los puntos X, Y y W con los conjuntos de tornillería correspondientes.
- * Fijar la traviesa de enganche en los puntos V con el conjunto de tornillería V, sin olvidarse de colocar la contra-placa B.
- * Fijar el conjunto camisa + rótula C en los puntos Z con el conjunto de tornillería Z, sin olvidarnos de colocar el soporte toma.

ACABADO

- * Apretar el conjunto de la tornillería con los pares abajo indicados.
- Atención:** Para el modo de utilización de la rótula, hay que leer atentamente el manual que se encuentra en su bolsa (No utilice herramientas).

BLOQUE DE TORNILLERÍA

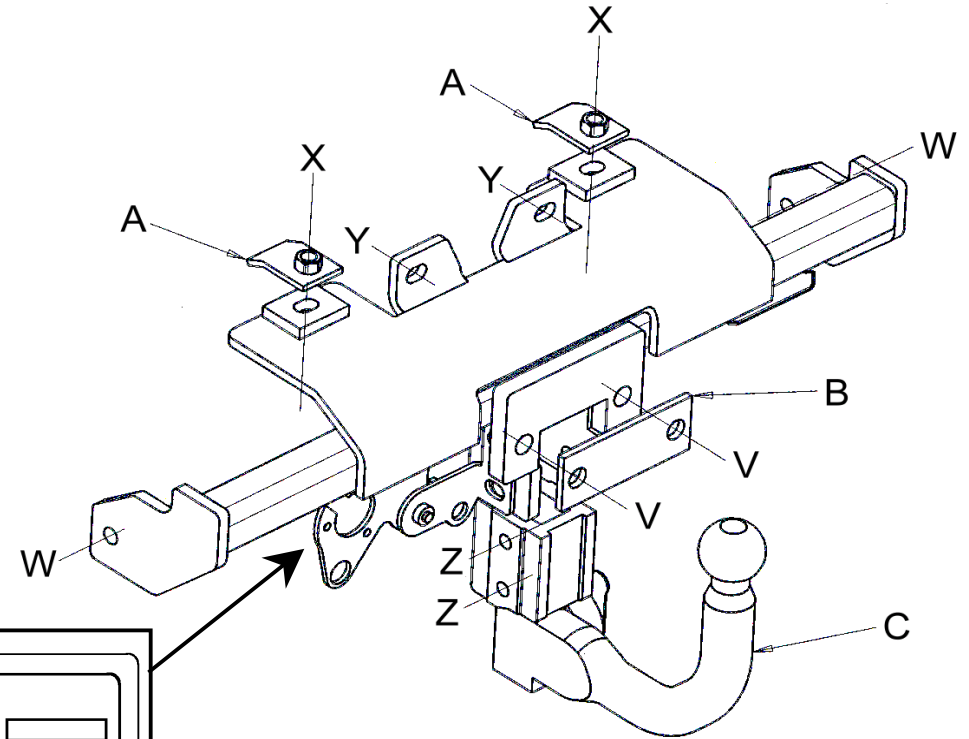
V 2 tornillos HM16x45
2 arandelas DEC16

W 2 tornillos HM12x35
2 arandelas CS12
2 arandelas planas 12-34
2 tuercas HM12

Y 2 tornillos HM12x35
2 arandelas CS12
2 tuercas
17x17 ép.8 - M12

X 2 tornillos HM12x50
2 tuercas CS12
2 arandelas planas 12-34

Z 4 tornillos HM12x25
4 arandelas CS12



SIARR	
N°	D
Type	S
Réf.	

! Pegar la etiqueta en el lugar indicado

Tipo	Homologación de Tipo n°	Peso Total máximo autorizado	Peso Total remolcable	Carga vertical máxima	Valor D
Enganche para Renault Espace 3 1996 y Avantime	e4*94/20*00*2069	2 300 kg	1 590 kg	75 kg	9,22 kN

NOTA: Esquema eléctrico en el interior de nuestros haces universales o personalizados.

PARES DE APRIETE:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

ATENCIÓN: (para conocer las características de utilización, consultar el permiso de circulación)

Instalado siguiendo nuestras recomendaciones, este enganche le dará total satisfacción. No asumiremos ninguna responsabilidad en caso de que haya sido transformado o utilizado ilícitamente

SIARR
04 - 123



ASENNUSOHJEET


316254600001

VALMISTELU

- * Irrota vararengas.
- * Erotä vetokoukun eri osat.
- * Määritä kiinnityspisteet.

ASENNUS

- * Laita 2 neliskulmaista mutteria paikoilleen (liitos Y) niille varattuihin paikkoihin poikittaispalkkiin ajoneuvon takana ja taita kielekkeet, jotta ne jäävät kiinni.
- * Laita 2 välilappaa A paikoilleen ylemmän poikkipuomiin (liitos X).
- * Kiinnitä vetokoukku pisteisiin X, Y ja W vastaavien kiinnityskokonaisuuksien avulla.
- * Kiinnitä vetokoukun poikittaispuomi pisteisiin V kiinnityskokonaisuuden V avulla, muista laittaa vastalevyt B paikoilleen.
- * Kiinnitä kokonaisuus kotelo + vetonuppi C pisteisiin Z kiinnityskokonaisuuden Z avulla, muista laittaa sähköpistokkeen tuki.

VIIMEISTELY

- * Kiristä ruuvit, mutterit ja pultit ilmoitetuilla momenteilla.

Huomio: Vetonupin pussissa oleva käyttöohje on luettava tarkkaan (älä koskaan kähtä työvälineitä).

KIINNITYSKOKONAISUUS

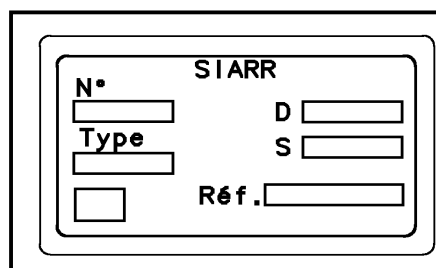
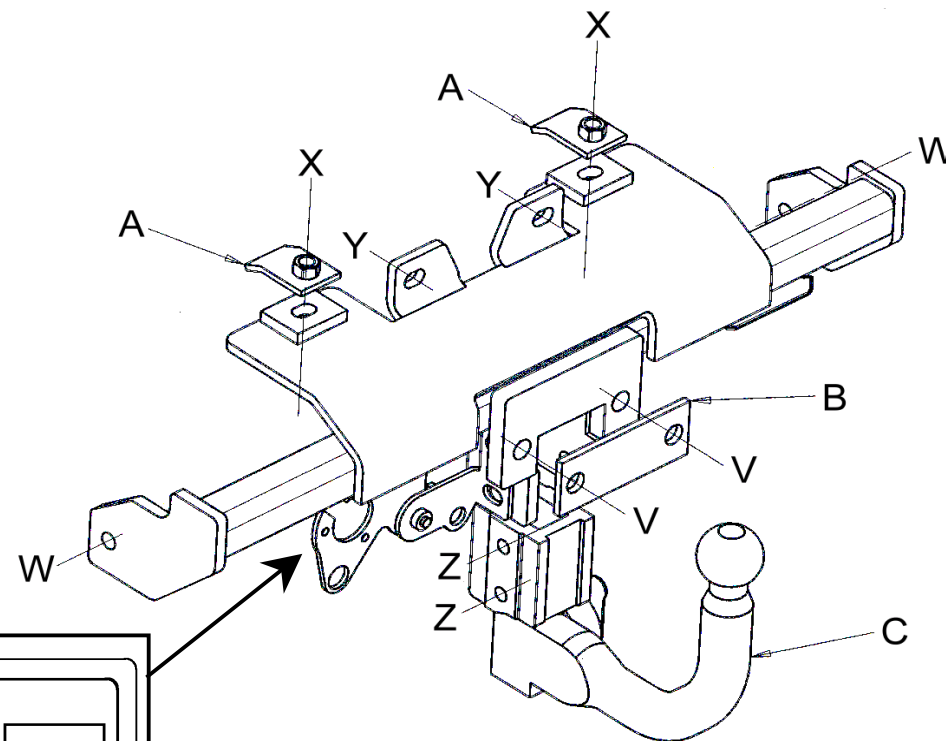
V 2 ruuvia HM16x45
2 välilevyä DEC16


W 2 ruuvia HM12x35
2 välilevyä CS12
2 litteää välilevyä 12-34
2 mutteria HM12

Y 2 ruuvia HM12x35
2 välilevyä CS12
2 mutteria
17x17 ép.8 - M12

X 2 ruuvia HM12x50
2 välilevyä CS12
2 litteää välilevyä 12-34

Z 4 ruuvia HM12x25
4 välilevyä CS12



 Liimaa etiketti ilmoitettuun paikkaan

Tyyppi	Tyyppihväksyntä Numero	Suuri sallittu kokonaiskuorma	Vedettävissä oleva kokonaispaino	Suurin sallittu pystysuora rasitus	Arvo D
Vetokoukku Renault Espace 3 1996 ja Avantime	e4*94/20*00*2069	2 300 kg	1 590 kg	75 kg	9,22 kN

HUOM: Sähköpiirros on yleisjohtojen tai yksilöllisten johtojen mukana.

KIRISTYSMOMENTIT:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

HUOMIO: (käyttöominaisuuksiin tutustumiseksi on katsottava rekisteriotetta)

Suosittelun mukaan asennettuna tämä vetokoukku täyttää odotuksesi.
Emme ota vastuuta, jos laitetta muutetaan tai käytetään ohjeiden vastaisesti.

SIARR
04 - 123



AVVERTENZE PER IL MONTAGGIO

WESTFALIA
Automotive
316254600001

PREPARAZIONE

- * Deporre la ruota di scorta.
- * Separare i diversi pezzi del gancio di traino.
- * Individuare i punti di ancoraggio.

MONTAGGIO

- * Mettere i 2 dadi quadrati in posizione (collegamento Y) nel posto previsto nella traversa posteriore del veicolo ed abbassare le linguette per renderli prigionieri.
- * Tramite le aperture esistenti, sulla traversa superiore, mettere a posto i 2 spessori A (collegamento X).
- * Fissare il gancio di traino nei punti X, Y e W con gli insiemi viteria corrispondenti.
- * Fissare la traversa del gancio di traino nei punti V con il gruppo viteria V, senza dimenticare di mettere la contropiastre B.
- * Fissare il gruppo cuscinetto + giunto C nei punti Z con il gruppo viteria Z, senza dimenticare di mettere il supporto presa.

RIFINITURA

- * Stringere il gruppo della viteria alle coppie qui di seguito indicate.

Attenzione : Per il modo d'uso del giunto, bisogna leggere attentamente le avvertenze che si trovano nel suo sacchetto contenitore (**non utilizzare mai strumenti**).

BLOCCO VITERIA

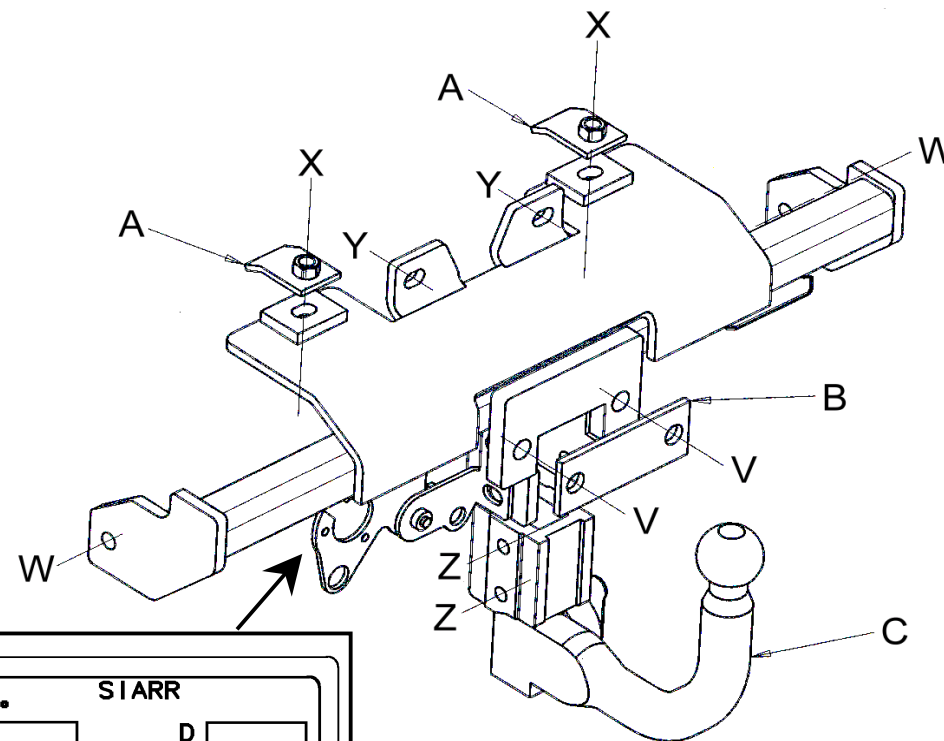
V 2 viti HM16x45
2 rondelle DEC16

W 2 viti HM12x35
2 rondelle CS12
2 rondelle piatte 12-34
2 dadi HM12

Y 2 viti HM12x35
2 rondelle CS12
2 dadi
17x17 ép.8 - M12

X 2 viti HM12x50
2 rondelle CS12
2 rondelle piatte 12-34

Z 4 viti HM12x25
4 rondelle CS12



SIARR	
N°	D
Type	S
Réf.	

! Incollare l'etichetta nel posto

Tipo	Omologazione di Tipo n°	Peso totale massimo autorizzato	Peso totale Rimorchiabile	Carico verticale massimo	Valore D
Gancio da traino per Renault Espace 3 1996 et Avantage	e4*94/20*00*2069	2 300 kg	1 590 kg	75 kg	9,22 kN

NOTA : Schema elettrico all'interno dei nostri fasci universali o personalizzati.

COPPIE DI SERRAGGIO :

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

ATTENZIONE : (per conoscere le caratteristiche d'uso consultare il libretto di circolazione)

Installato seguendo le nostre raccomandazioni, questo gancio da traino vi lascerà completamente soddisfatti.
Respingiamo ogni responsabilità in caso di trasformazione o utilizzo illecito dello stesso.

SIARR

04 - 123



MONTAGEHANDLEIDING



316254600001

VOORBEREIDING

- * Haal het reservewiel weg.
- * Leg de verschillende onderdelen van de koppeling apart.
- * Zoek de verankeringspunten.

MONTAGE

- * Plaats de 2 vierkantmoeren (verbinding Y) op de hiervoor bestemde plaatsen in de achterdwarsligger van het voertuig en druk de kleppen terug om ze vast te zetten.
- * Plaats de 2 afstandplaatjes A (verbinding A) via de bestaande openingen op de bovenste dwarsligger.
- * Bevestig de koppeling op punten X, Y en W met de overeenkomende schroeven.
- * Bevestig de dwarsligger van de koppeling op punten V met alle schroeven V. Vergeet de tegenplaten B niet.
- * Bevestig huls + kogel C op punten Z met alle schroeven Z. Vergeet de houder voor de contactdoos niet.

AFWERKING

- * Draai alle schroeven vast volgens onderstaande aandraaimomenten.

Let op: Lees voor de gebruiksaanwijzing van de kogel eerst aandachtig de handleiding in het zakje (**gebruik nooit gereedschap**).

SCHROEFBLOK

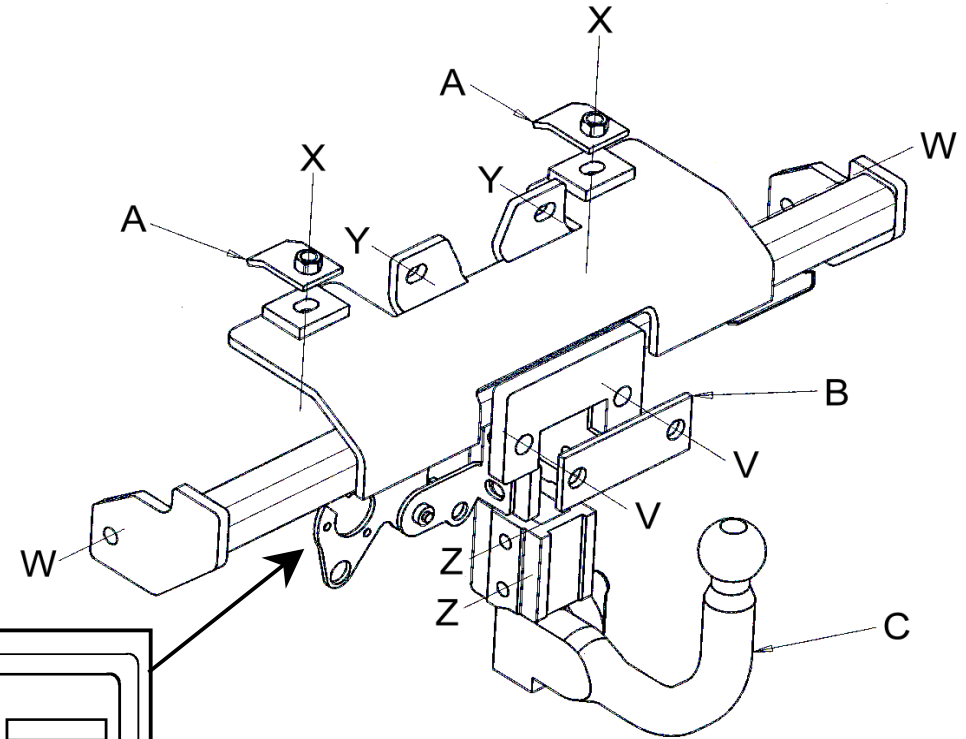
V | 2 schroeven HM16x45
2 ringen DEC16

W | 2 schroeven HM12x35
2 ringen CS12
2 drukplaten 12-34
2 moeren HM12

X | 2 schroeven HM12x50
2 ringen CS12
2 drukplaten 12-34

Y | 2 schroeven HM12x35
2 ringen CS12
2 moeren
17x17 ép.8 - M12

Z | 4 schroeven HM12x25
4 ringen CS12



SIARR	
N°	D
Type	S
Réf.	

⚠ Plak label op hiervoor bestemde plaats

Type	Goedkeuring Type n°	Max. toegestaan totaalgewicht	Totaal laadgewicht	Max. verticale belasting	Waarde D
Koppeling voor Renault Espace 3 1996 et Avantime	e4*94/20*00*2069	2 300 kg	1 590 kg	75 kg	9,22 kN

NOTA BENE: Bedradingsschema aan binnenkant van onze universele bundels of gepersonaliseerd.

AANDRAAIMOMENTEN:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

LET OP: (voor gebruikskennmerken het kentekenbewijs raadplegen)

Indien u de koppeling volgens onze aanbevelingen heeft geïnstalleerd, zal het u tot volle tevredenheid stemmen. Wij stellen ons niet aansprakelijk in geval van wijziging of onrechtmatig gebruik.

SIARR

04 - 123



MONTERINGSVEILEDNING



FORBEREDELSE

- * Fjern reservehjulet.
- * Skill de forskjellige delene av tilhengerfestet.
- * Finn festepunktene.

MONTERING

- * Plasser de 2 firkantmutterne (forbindelse Y) på avsatt sted på tverrstangen bak på bilen, og fjern fjærmutterne.
- * Sett inn de 2 avstandsstykkene A (forbindelse X) i hullene som allerede finnes på øvre tverrstang.
- * Fest tilhengerfestet til punktene X, Y og W med de tilhørende skruene.
- * Fest koplingsaksen til punktene V med skruesettet V, uten å glemme mellomlegget B.
- * Fest enheten + forsterkning + kuleledd C til punktene Z med skruesettet Z, uten å glemme å sette på støtten til stikkkontakten.

ENDELIG UTFØRING

- * Stram til skruene i henhold til dreiningsmomentene angitt under.
- Advarsel:** For bruksanvisningen til kuleleddet, må du lese merknaden som følger med i posen (**Bruk aldri verktøy**).

SKRUESETT

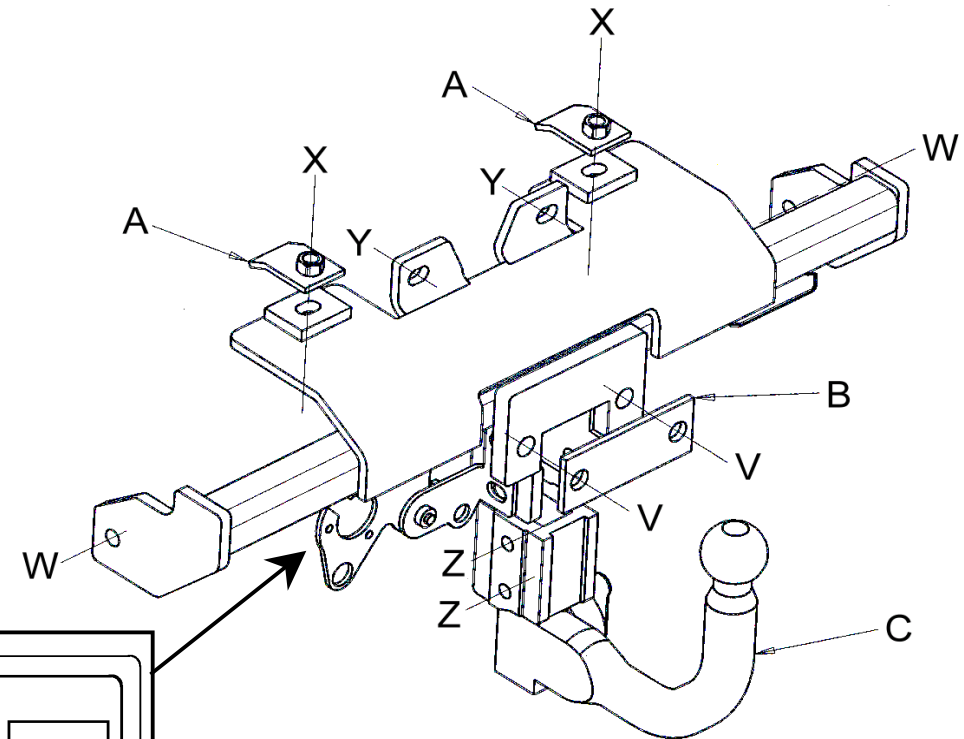
V | 2 skruer HM16x45
2 skiver DEC16

W | 2 skruer HM12x35
2 skiver CS12
2 tetningsskiver 12-34
2 muttere HM12

Y | 2 skruer HM12x35
2 skiver CS12
2 muttere
17x17 ép.8 - M12

X | 2 skruer HM12x50
2 skiver CS12
2 tetningsskiver 12-34

Z | 4 skruer HM12x25
4 skiver CS12



SIARR	
N°	D
Type	S
Réf.	

! Lim etiketten på som angitt

Type	Homologering type nr.	Total vekt maks. godkjent	Total vekt mulig med tilhenger	Totalvekt tilhenger maks. avstand	Verdi D
Tilhengerfeste til Renault Espace 3 1996 et Avantime	e4*94/20*00*2069	2 300 kg	1 590 kg	75 kg	9,22 kN

MERKNAD: Elektrisk skjema finnes i våre generelle eller personliggjorte brosjyrer.

DREININGSMOMENTER:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

ADVARSEL: (for kunnskap om bruksegenskapene, se vognkortet)

Ved å installere innretningen i samsvar med våre anbefalinger vil du få maksimalt utbytte av dette tilhengerfestet.

Vi fraskriver oss alt ansvar hvis tilhengerfestet endres eller brukes på ulovlig måte.

SIARR

04 - 123



INSTRUKCJA MONTAŻU



31625460001

PRZYGOTOWANIE

- * Zdjąć koło zapasowe.
- * Rozdzielić poszczególne części dyszła holowniczego.
- * Odnaleźć punkty zaczepienia.

MONTAŻ

- * Umieścić 2 kwadratowe nakrętki na właściwym miejscu (połączenie Y) w poprzecznej listwie pojazdu i opuścić wypustki, tak aby były przytrzymane.
- * W górnej listwie poprzecznej, w istniejące otwory włożyć podkładki A (połączenie X)
- * Zamocować dyszel w punktach X, Y i W odpowiadającymi im śrubami.
- * Zamocować poprzeczną listwę dyszla w punktach V za pomocą śrub V, pamiętając o umieszczeniu podkładek B.
- * Zamocować osłonę i przegub C w punktach Z za pomocą śrub Z, nie zapominając o wsporniku.

WYKOŃCZENIE

- * Dokręcić wszystkie śruby według momentów dokręcenia wskazanych poniżej.

Uwaga : W celu zamontowania przegubu, należy najpierw dokładnie zapoznać się z dołączoną instrukcją (w torebce) (**nie należy używać narzędzi**).

ZESTAW ŚRUB

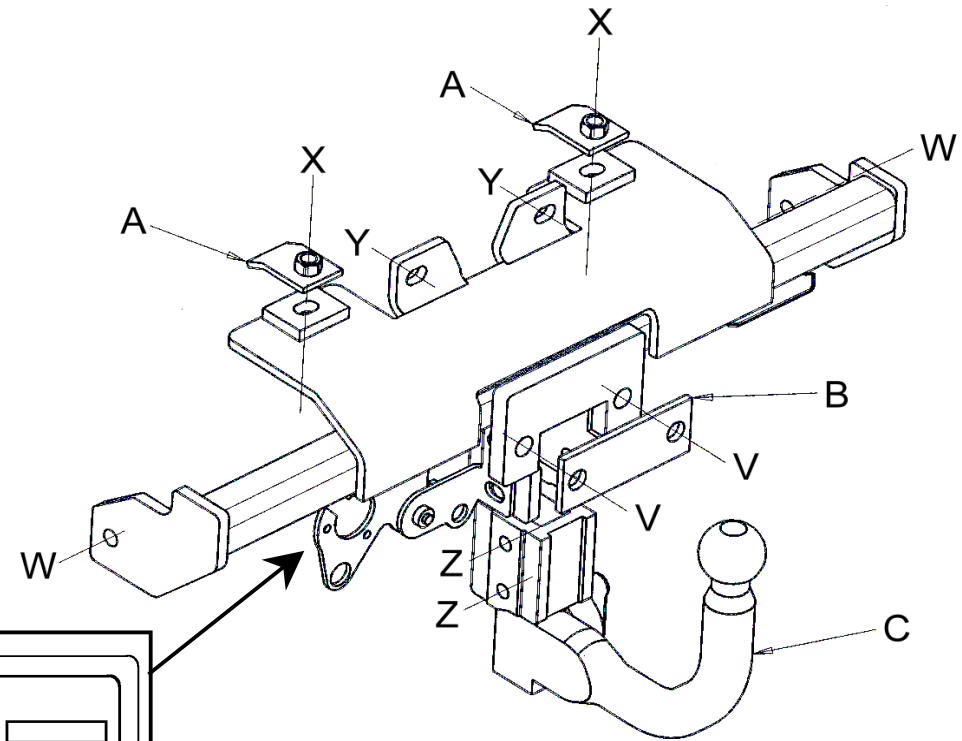
V 2 vis HM16x45
2 rondelles DEC16

W 2 vis HM12x35
2 rondelles CS12
2 rondelles plates 12-34
2 écrous HM12

Y 2 vis HM12x35
2 rondelles CS12
2 écrous rapid carré
17x17 ép.8 - M12

X 2 vis HM12x50
2 rondelles CS12
2 rondelles plates 12-34

Z 4 vis HM12x25
4 rondelles CS12



SIARR	
N°	D
Type	S
Réf.	

! Nakleić etykietę w oznaczonym

Typ	Homologacja typu nr	Ciężar całkowity <small>holowania / dopuszczalny</small>	Ciężar całkowity <small>holowania / dopuszczalny</small>	Maksymalne obciążenie pionowe	Wartość D
Dyszol holowniczy do Renault Espace 3 1996 i Avantime	e4*94/20*00*2069	2 300 kg	1 590 kg	75 kg	9,22 kN

Uwaga: schemat elektryczny dołączony do wiązki podłączeniowej uniwersalnej lub specjalnej

MOMENTY DOKRĘCENIA

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

UWAGA (charakterystyki użytkowania należy sprawdzić w dowodzie rejestracyjnym)

Dyszol holowniczy będzie funkcjonował we właściwy sposób po zainstalowaniu go zgodnie z zaleceniami.
Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności w przypadku wprowadzenia zmian lub niedozwolonego użycia

SIARR**04 - 123**

MONTERINGSANVISNING

**31625460001**

FÖRBEREDELSE

- * Ta bort reservhjulet.
- * Skilj de olika kopplingsdelarna åt.
- * Märk ut förankringspunkterna.

MONTERING

- * Placera de 2 fyrkantiga muttrarna (koppling Y) i fordonets bakre tvärbalk och fäll ned fjädrarna så att de hålls på plats.
- * Sätt dit de 2 brickorna A (koppling X) genom portarna på den övre tvärbalken.
- * Fäst kopplingsanordningen i punkterna X, Y och W med matchande skruvblock.
- * Fäst kopplingsanordningens tvärbalk i punkterna V med skruvblock V. Glöm inte att använda motbrickor B.
- * Fäst axel +kullekonstruktionen C i punkterna Z med skruvblock Z. Glöm ej stödet.

SLUTLIGEN

- * Utför vridmomentet enligt anvisningarna här nedan.

Varning: Läs ordentligt igenom bruksanvisningen för kullede och uppmärksamma framförallt notisen som finns under följande rubrik (Använd aldrig verktyg).

SKRUVBLOCK

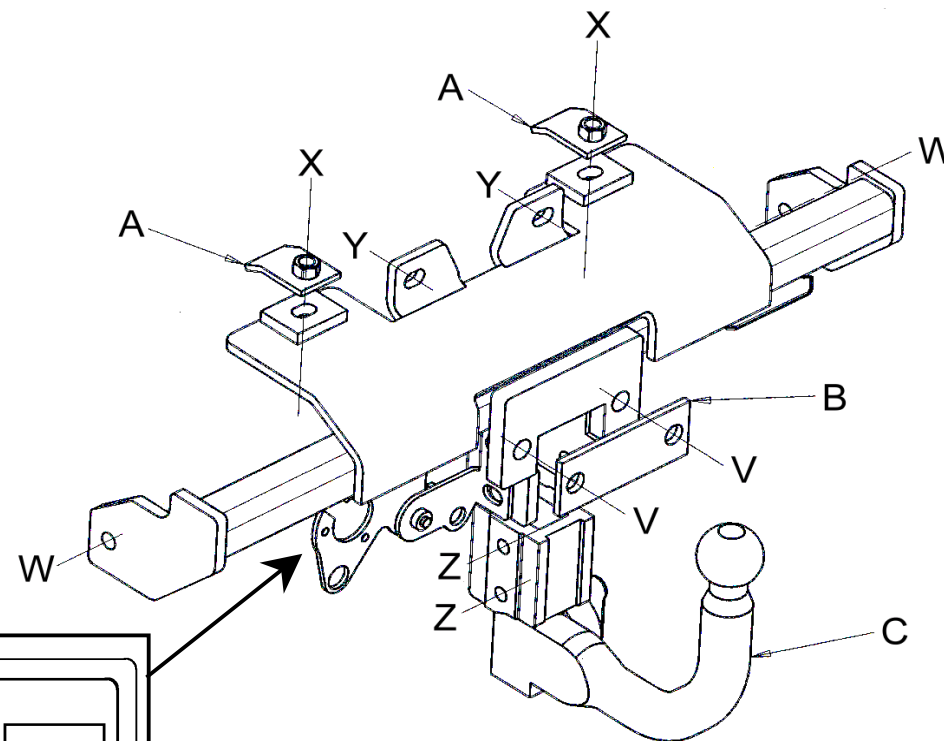
V 2 skruvar HM16x45
2 fjäderbrickor DEC16

W 2 skruvar HM12x35
2 fjäderbrickor CS12
2 rundbrickor 12-34
2 écrous HM12

X 2 skruvar HM12x50
2 fjäderbrickor CS12
2 rundbrickor 12-34

Y 2 skruvar HM12x35
2 fjäderbrickor CS12
2 muttrar
17x17 ép.8 - M12

Z 4 skruvar HM12x25
4 fjäderbrickor CS12



SIARR	
N°	D
Type	S
Réf.	

! Klister dit etiketten på markerat

Typexemplar	Typgodkännande Av typexemplar n°	Totalvikt Maxi-vikt	Totalvikt bogserbar	Vertikal maxi-vikt	Värde D
Montering av Renault Espace 3 1996 et Avantime	e4*94/20*00*2069	2 300 kg	1 590 kg	75 kg	9,22 kN

Observera: Elektriskt schema finns i våra allmänna eller mer specialiserade anvisningar

VRIDMOMENT:

M16	AC8.8	19,5daNm	M12	AC10.9	11,4daNm	M8	AC8.8	2,3daNm
M16	AC10.9	27,5daNm	M10	AC8.8	4,7daNm	M8	AC10.9	3,3daNm
M12	AC8.8	8,1daNm	M10	AC10.9	6,7daNm			

VARNING: (Läs igenom det grå bladet för att ta reda på rådande användningsvillkor)

Om du monterar produkten enligt våra anvisningar kommer du uppnå bästa möjliga resultat. Vi avsäger oss allt ansvar i de fall kunden inte följer våra anvisningar fullt ut.